

LA IDEA:

Este capítulo está dedicado al estudio de la Familias que emigraron del Imperio Ruso, especialmente de la zona de Bessarabia y Ukayna, áreas que conservaron durante muchas decenas de años las mismas características, en lo que concernía a la población Judía dentro de sus fronteras.

Este es un estudio Estadístico, cuando en ningún momento olvido el concepto que las estadísticas en lo que respecta al comportamiento humano, social, religioso, nos pueden enseñar el curso del pasado pero casi nunca podrán iluminar el desarrollo del futuro.

El estudio tiene como finalidad responder académicamente a las preguntas: Cuantos Casamientos Mixtos tenemos, o cuantos de nuestros hijos pasaran Brit Milah o Bar Mitzva ?
O en una palabra: cual fue el precio o la ganancia, de la emigración de la Russia Zarista al Nuevo Mundo

Estadísticas no son profecías y no sabemos lo que ocurrirá después de estos **115 años aca estudiados**, pero tal vez podremos deducir en base a la data aca presentada.

La definición de casamiento mixto es entre un Judío y un NO Judío.

Dado que la autodefinition de cada uno no es siempre conocida, adopte por la nomenclatura clásica:

Judío es hijo de Madre Judía de acuerdo a la Halacha. [la ley Judía]

En nuestro trabajo figuran como Christianos todos aquellos [en su mayoría] Argentinos que por No ser Judíos fueron "clasificados" así.

No utilice la denominación Católico a pesar que deduzco que la mayoría provienen de familias de esta religión.

De todos modos estoy al tanto que la tabularización entre Judíos y Christianos lleva la misma dificultad como la división entre "Filandeses" y "Buddistas", dado que uno es nacionalidad, pertenencia a un Pueblo y la otra es credo religioso. pero es la única llave que pudo abrir la caja... [de Pandora ?]

Decenas de factores imprevisibles pueden cambiar el comportamiento en las inter relaciones de grupos humanos. Crisis economicas, desplazamientos geograficos, dentro o fuera del pais, el simple hecho de un joven que estudiara en una u otra escuela, o sera socio de uno u otro club, pueden cambiar radicalmente el numero de sus conocidos/ amigos, con los cuales estara en contacto en el futuro. de uno u otro sexo, de una u otra religion.

LOS PERSONAJES:

Enmarcamos este estudio, como ya lo mencionamos, en un cierto elemento de emigrantes Judios , para estudiar su comportamiento despues del abandono del Imperio Ruso , si cuando al llegar a la Argentina trataron de conservar su idiosincrasia cultural, lenguas Hebrea o Russa o Yidish, y religion Judia, o emprendieron la senda opuesta: del mimetismo y asimilacion a la sociedad a la cual inmigraron como miles de inmigrantes al llegar a un nuevo pais., en todo el mundo.

EL SPAN HISTORICO

El lapso enfocado esta comprendido entre los años 1895, fecha de salida de mi familia SINGER de Beltz en Bessarabia, hasta fines del 2010, o sea un periodo de **Ciento Quince años**. Periodo suficiente para cubrir unas **Cinco generaciones** en su intento de conservacion o cambio social/etnico

La data fue recolectada desde Octubre de 1982 hasta Octubre de 2010

O sea durante **Veintiocho años**

LAS FAMILIAS PARTICIPANTES:

Son **Cinco** familias basicas, con sus agregados en matrimonio, que todas poseen la misma historia y comparten el mismo destino:

A] Emigracion al fines del siglo XIX, desde Bessarabia y Ukrayne durante el intento de establecerse como agricultores en la Colonia Lucienville bajo el plan del Baron Hirsh, por medio de la Jewish Colonization Association

B] Establecimiento en la Colonia **Lucienville**, [actual Basavilbaso] en la Provincia de Entre Rios en la Mesopotamia Argentina.

C] Abandono de la Agricultura y traslado a pueblos - ciudades mas centrales para mejorar el standard de vida y de educacion de sus hijos, o en su minoria: abandon del pais.

D] Todas estas familias estan entrelazadas por matriomonios, por eso hemos tratado, de NO REPETIR grupos de personas que se encuentran en mas de una familia.

Las familias estudiadas fueron:

HICK: Descendientes de **Luzer**, Bessarabia 1858 - Argentina 1942,
Y esposa **Ite LANFIR**, Bessarabia 1863-Basavilbaso 1943,
Con sus **6** generaciones que suman **178** personas.

Entre muchas otras incluyen grandes partes de la Familias:
Resnitzky- Petashni - Glushankoff

GLUSHANKOFF: Descendientes de **Abraham**, Russian Empire 1892- Argentina
y su esposa **Chana MAISLOS** 1898 Ukrayna- Argentina.

Con sus **5** generaciones que suman **163** personas.

Entre muchas otras incluyen grandes partes de otras Familias.

Pero en el estudio de estadisticas **NO INCLUYE** a 37 miembros de la familia
PITASHNI que tienen su propio estudio independiente.

PITASHNI: Descendientes de **Reuben Yankl** - Kherson Ukrayna- Basavilbaso
Argentina y su esposa ? Kherson Ukrayna - Argentina.

Con sus **9** generaciones que suman **419** personas.

Entre muchas otras incluyen grandes partes de la Familias:
Schvartz - Jajam- Resnitzky- Kohan.

ZENTNER: Descendientes de **Menachem Mendl** Ukrayna- Ukrayna y su esposa **Juana KREBISKY** Ukrayna - Basavilbaso con sus **10** generaciones que suman **629** personas. Entre muchas otras incluyen grandes partes de la Familias **Moguilevsky - Kohan y Jajam**.

SINGER: Descendientes de rev **Moishe** - Beltz 1861 - Basavilbaso 1918 y su esposa **Gitl WANTMAN** - Beltz 1866 - Basavilbaso 1930 Con sus **6** generaciones que suman **390** personas. Entre muchas otras incluyen grandes partes de la Familias: **Blanck - Levitzky - Lipovetzky - Brailovsky - Shwartzman -Frenkel - Mathov**

[] Ver mas data en parte independiente*

El total de las cinco familias estudiadas es de 1742 personas [Oct 2010]

Grupo de comparacion:

Para comprobar si los datos son Regionales [solo de los Colonos Judios de Entre Rios] o Nacionales; de todos los inmigrantes que llegaron con las mismas características, hemos hecho un 'grupo de comparacion" [test group] de **Tres** familias que se establecieron en el **sud** de la Argentina en las Provincias de Buenos Aires y La Pampa: Rivera - Phillipson - Bordenave y en la Colonia Russa de Rio Negro.

En este Segundo grupo hemos llegado a esta data familiar:

VULISCHER: Descendientes de **Shloime** - Voznesensk Ukrayna 1912 Phillipson Argentina. Y de su esposa **Ruchel LANDSMAN** Voznesensk UKRAINE - Bahia Blanca 1936 Con sus **7** generaciones que suman **214** personas. Entre muchas otras incluyen grandes partes de la Familias: **Zaqske - Barsky - Frum - Bilder**

SCHULKIN: Descendientes de **Yaakov** - Kremenschug Ukrayne 1856- Argentina 1924 y su esposa **Leah NYREMBERG** - Kremenschug Ukrayne - Argentina.

Con sus **7** generaciones que suman **200** personas.

Entre muchas otras incluyen grandes partes de la Familias:

Itzkov- Zapoznikoff- Beiserman - Vodovosof - Vulischer

MATHOV: Descendientes de **Ytzchok** Yekaterinoslav 1857 - Buenos Aires 1927 y de su esposa **Sara DAVSHESKY** Ukrayna 1856 Buenos Aires 1838

Con sus **6** generaciones que suman **378** personas

Entre muchas otras incluyen grandes partes de la Familias:

Singer - Belinco - Hoffman - Kunis - Berkovitz - Zaiderman

El numero de individuos estudiados en estas tres Familias es de 792 personas

SINGER

El estudio de los Singer fue realizado sobre el Arbol Genealogico de la Familia, # 871 en la Universidad de Tel Aviv, Museo del Pueblo Judio, generacion por generacion, para comprender la estructura de cada una, cuando el ambiente social alrededor ya nos es conocido; este banco de data es no solo el mas extenso sino sobre todo el mas exacto y el mas completo.

Es la familia que nos permitio seguir paso por paso el destino de cada Generacion para aprender mas cercamente su historia

La rama de los **Blanck** es una de las mas prominetes

Las generaciones estan aca denominadas desde primera hasta sexta:

La primera generacion cronologica, en Bessarabia es la de los padres de la primera esposa de rev Moishe: Rivka Lanfir, que fueron: **Yaakov Lanfir y Channa Perl Singer**, junto con ellos los padres de la Segunda esposa de Rev Moishe, **Gitl Wantman** que fueron **Yaakov Wantman y Rivke Rozenstein** los cuales, fuera de Yaakov Lanfir no llegaron a la Argentina. Esa es la causa por la de no haber sido incluidos .

En una palabra: rev Moishe Singer con sus padres y suegros y dos esposas NO fue incluido por haberse desarrollada su juventud y matrimonio fuera del scoop de este research.

En un periodo donde NO EXISTIERON CASAMIENTOS MIXTOS

La numeracion de las generaciones comienza con los Once hijos de ellos en total **once** grupos familiars en el cual Leie la primera hija nacio en **1877** y Cecilia la ultima hija en **1908**, un span de Treinta y Un años.

[En la Familia de mi abuelo Ytzchak Mathov la misma cantidad de hijos nacieron es un span de 17 años.]

Este periodo tan prolongado, produce una situacion en la cual Tios tiene la misma o menos edad que algunos de sus Sobrinos..

La importancia de este fenomeno es que lo que tendria que ser "diferenciacion generacional", aca se entremezclan cuando la actitud de algunos tios y algunos sobrinos es identica por que tienen la misma edad. Este fenomeno volvera a repetirse en lo que nosotros aca denominamos las distintas generaciones del estudio.

Comparando los datos de las cuarta y especialmente quinta generacion debemos recordar que la mayoria de los miembros son en el momento de este estudio solteros, o sea mucho menos de la mitad de su "potencial".{*}

El primer casamiento de la PRIMERA generacion fue el de Leie Singer con Shmil Blanc en 1898 y el ultimo fue el de Tzvie Cecilia Singer con David Mathov en Septiembre de 1928. Eso produce un span de TREINTA años lo que nos ayuda a recordar que Tios y Sobrinos pueden facilmente tener la misma edad, siendo de distintas generaciones

El primer casamiento de la SEGUNDA generacion fue el de Feigel Blanc con Adolfo Gedansky en el año 1928 y el ultimo fue el de Moishe Frenkel con Amalia en Marzo 1966.

Nuevamente un span mas grande, esta ves de TREINTA y OCHO años.

El primer casamiento de la TERCERA generacion fue el de Rivka Quke Gedansky con Ytzchak Kaminsky en Feb del 1953 y el ultimo fue el de Natalia Lombardi con Scott Douglas Pavan en Feb del 2000 produciendo un lapso de CUARENTA y SIETE años, el mas grande de todas las tres generaciones [valido para oct 2010] dada la cantidad de solteros en esa y las proximas generaciones. {*}

De los pocos casamientos de la CUARTA generacion el de Semadar Kaminsky con Motti Fridman fue en 1975 y el ultimo de Shelly Krug con Frank Quinteros en 2010. TREINTA y CINCO años entre uno y otro {*}

La QUINTA generacion comenzo con el casamiento de Tamar Kadmon con Kfir Tzafrani En Aug 2007

En todas las generaciones aca mencionadas figuran los descendientes de Leie Singer Blanc ,

La cronologia ayuda a los que primero se casaron a ser los primeros padres, los primeros abuelos etc.

Fueron estudiadas 390 personas ., miembros de la familia Singer.

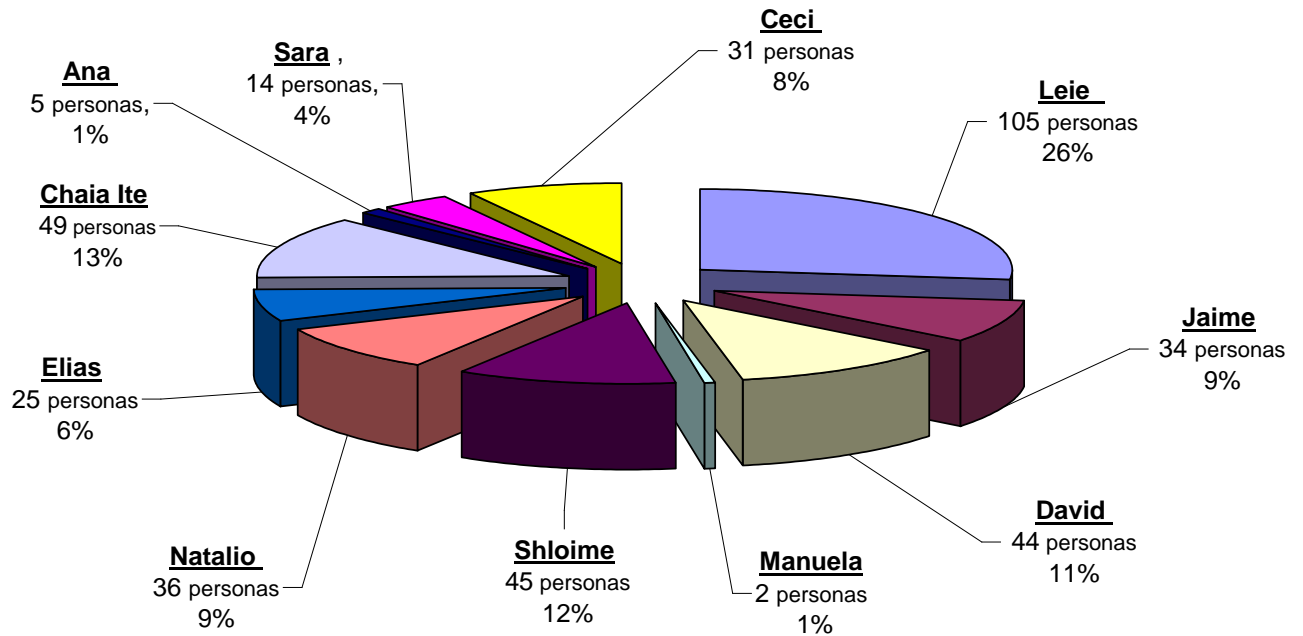
De ellos solo aquellos que se casaron con este grupo basico, sin considerar o estudiar sus padres, hermanos o parientes cercanos o lejanos, que llevaria el total de la investigacion a unos **5.700** personas ya registradas, relacionadas por matrimonio entre si, de los cuales lamentablemente no hay suficiente data para un estudio mas amplio .

13 personas simplemente no pueden entrar en una u otra de estas definiciones por falta de data y figuran como "desconocidos" con relacion a su pertenencia religiosa. Y no figuran en los casamientos mixtos o fuera de ellos ya que esta data no agrega nada a nuestro scoop.

	%	persons	Jews	Christians	unknown
Leie 1877	27%	105	98	7	2
Jaime 1885	9%	34	19	12	3
David 1887	11%	44	42	2	0
Manuela1890	0,5%	2	2	0	0
Shloime 1892	11,5%	45	29	5	0
Natalio 1894	9%	36	20	9	4
Elias1895	6,5%	25	20	7	0
Chaia lte 1899	12,5%	49	21	25	3
Ana 1902	1,2%	5	5	0	0
Sara 1905	3,5%	14	11	2	1
Ceci 1908	8%	31	31	0	0
SINGER family		390	298	69	13
<i>35 persons per family</i>			76,5%	17,5%	3,3%
<i>birth span 31 years</i>					

Composicion de la Familia:

S I N G E R



Leie + Blanc

Chaim Jaime + Doctorovich

David + Matusevitch

Mindle Manuela + Bocles

Shliome Salomon + Caplan

Naftali Natalio + Escudin

Yoel Elias + Wexsemblat

Chaia Ite + Brailovsky

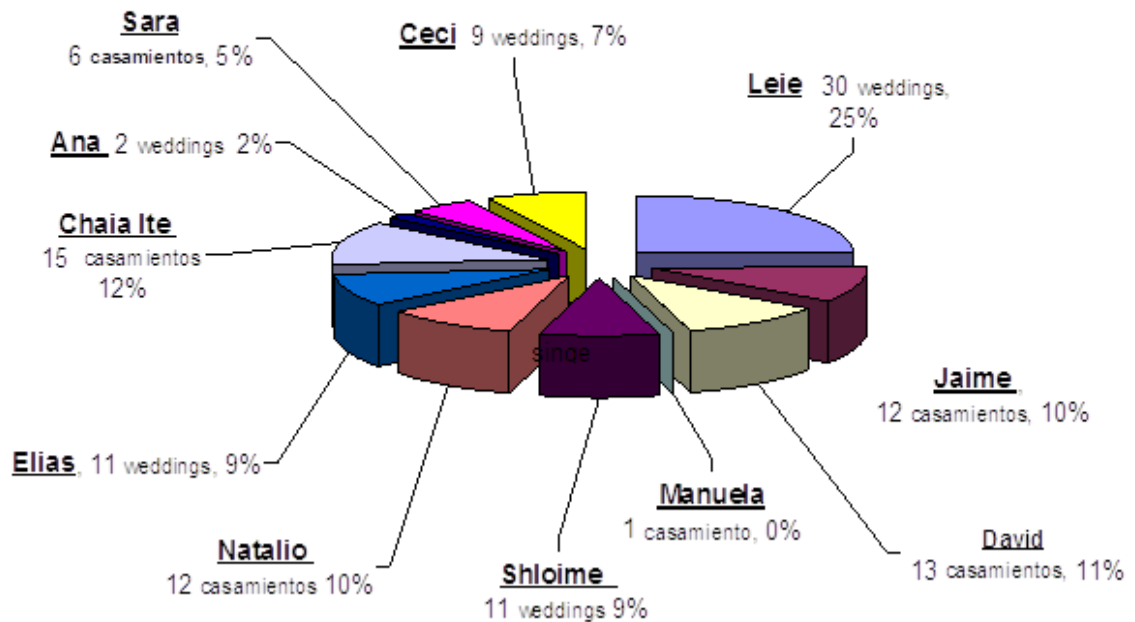
Chone Ana + Schwartzman

Sure Sara + Frenkel

Tzvia Cecilia+ Mathov

CANTIDAD DE CASAMIENTOS

SINGER number of weddings

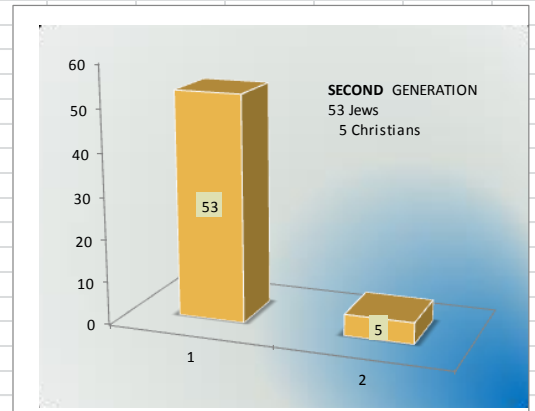
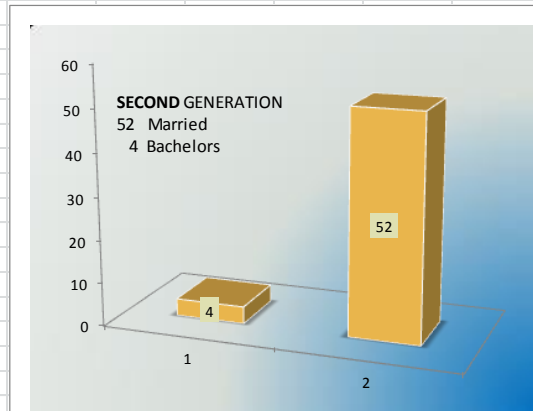
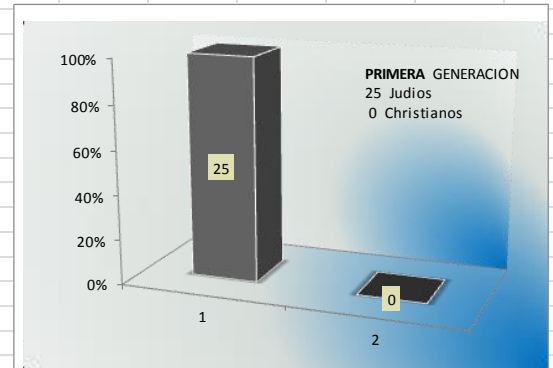
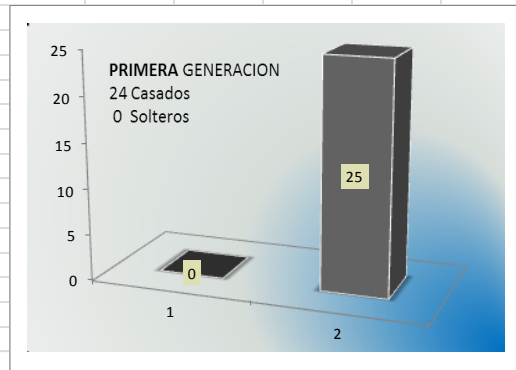


Esta es la division de las cantidades de casamientos en base a cada uno de los hijos de rev Moishe

PRIMERA Generacion

Casados y Solteros

Judios y Christianos



Casados y Solteros

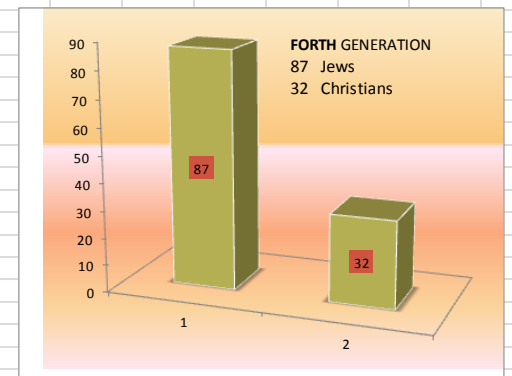
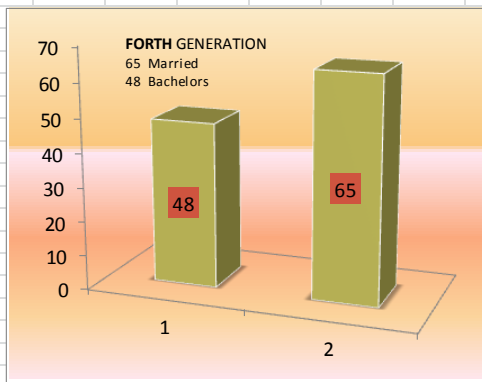
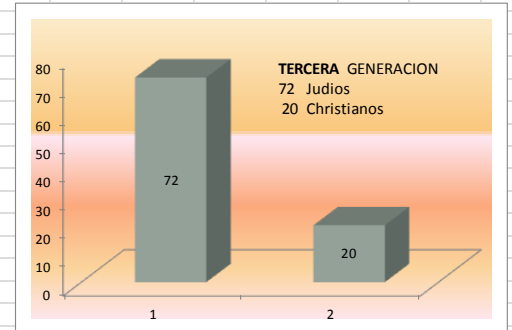
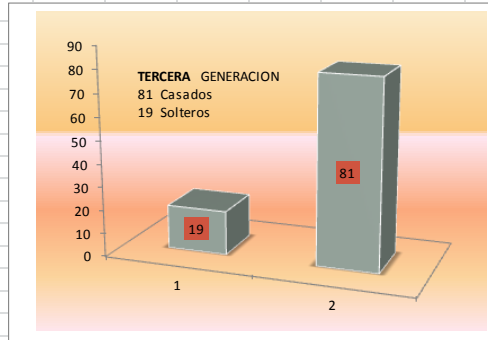
Judios y Christianos

SEGUNDA Generacion

Casados y Solteros

Judios y Christianos

TERCERA Generacion



Casados y Solteros

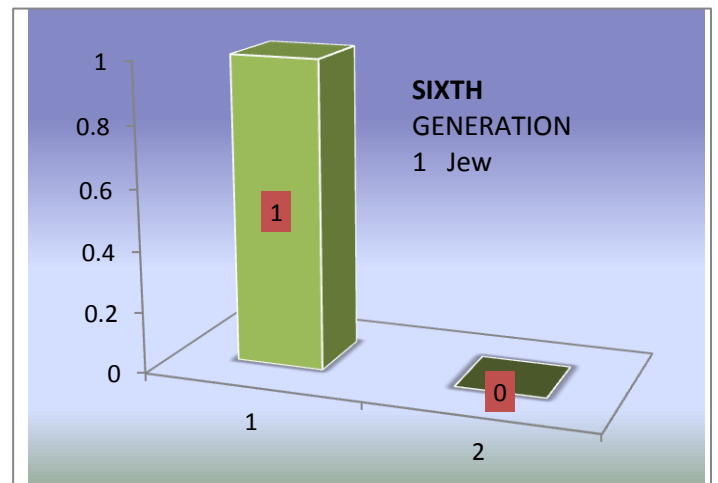
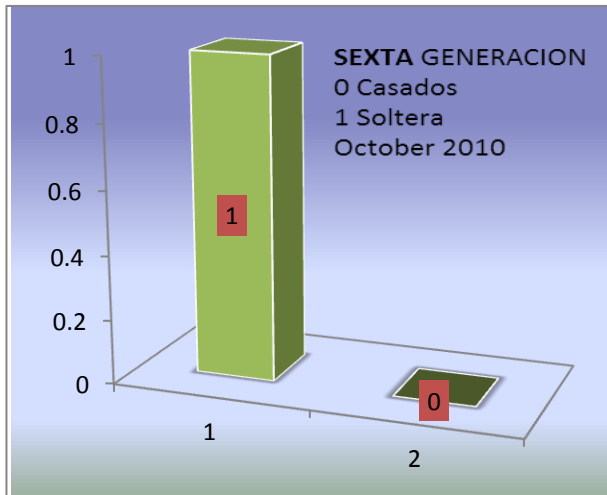
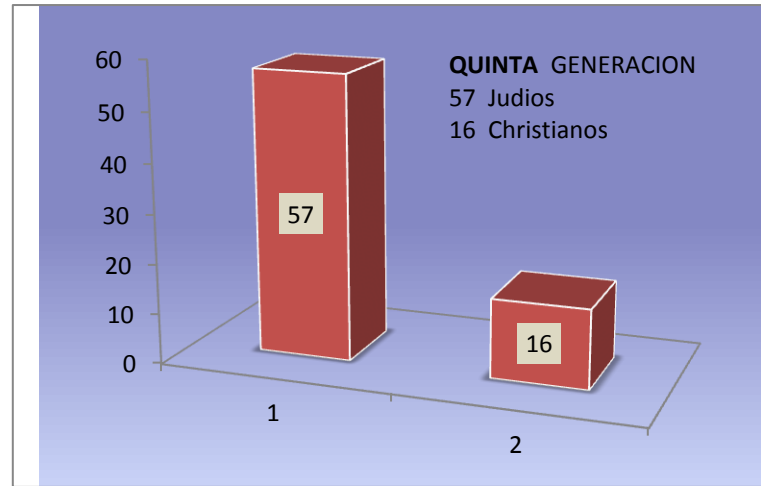
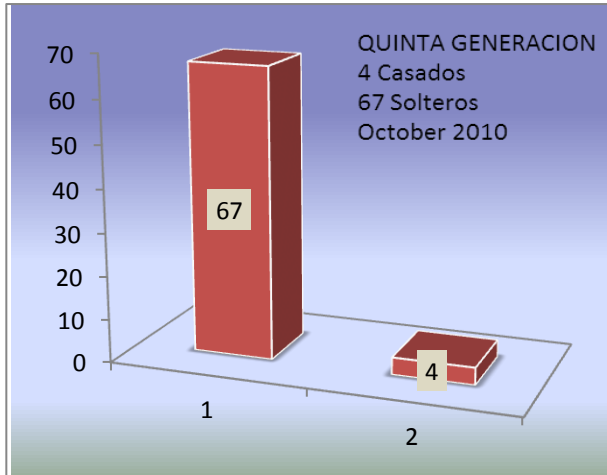
Judios y Christianos

CUARTA Generacion

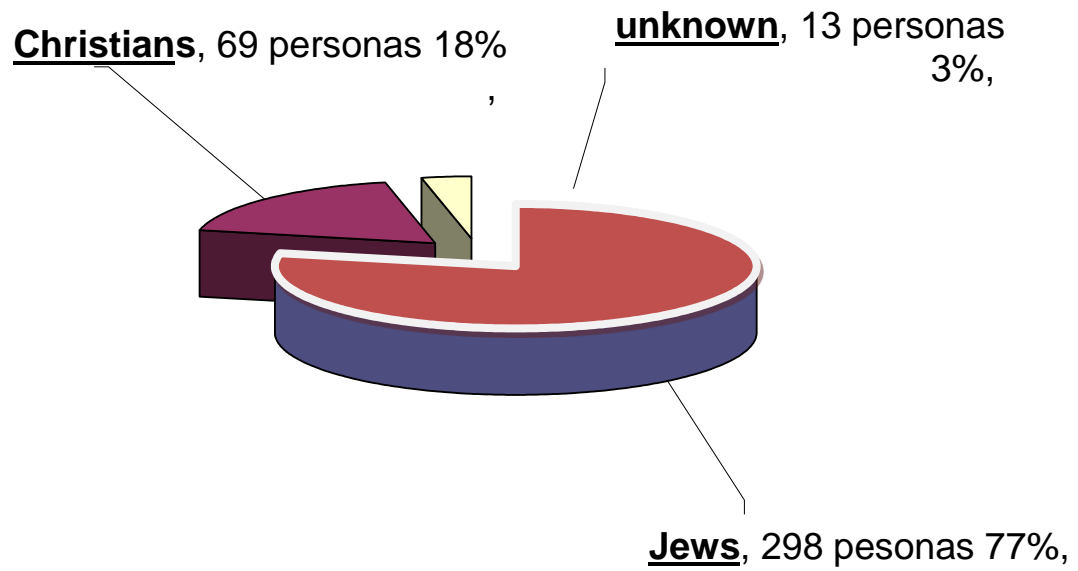
Casados y Solteros

Judios y Christianos

QUINTA Generacion



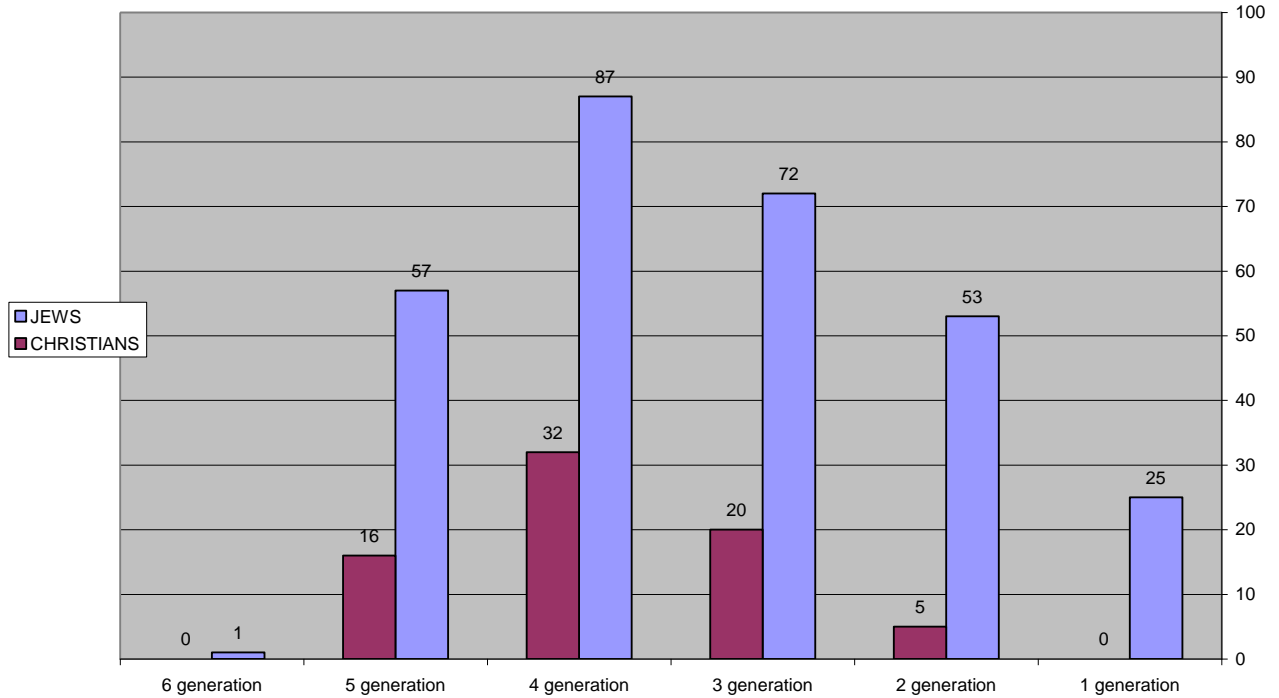
Composicion de Toda la Familia Singer por religions:



SINGER

religion of members in each generation

1st generation to the right = the oldest



Division de las religiones de la Familia Singer por Generaciones,

La Primera generacion esta a la derecha, la Generacion de los Hijos de Rev Moische en sus dos casamientos, es la mas antigua

La sexta que es ultima generacion a la izquierda es de una sola beba

*No existe data sobre quien se caso bajo Jupa, o en la Iglesia o solo en el Registro Civil, utilizamos nuestra anterior definicion de quien es Judio
Toda esta data es exacta para el mes de Octubre 2010*

En la Primera Generacion **No** hubo Matrimonios mixtos.

En la Segunda 2 sobre 19 o sea un **10,5 %**.

En la Tercera 14 sobre 28 o sea un **50%**

* En la Cuarta 7 sobre 19 o sea un **37 %**

* En la Quinta 6 sobre 5 o sea un **120 %**

* Cuarta y Quinta Generacion todavia **NO** llegaron a la potencialidad de todos sus casamientos

En la Cuarta y Quinta Generacion ya se realizaron casamientos cuando ambas partes son Christianas

Los Once grupos familiares son:

- 1] **Ite** [1887] y Shmil Blanck en total **106** personas
97 Judios - 7 Christianos - 2 desconocidos
- 2] **Chaime** [1885] y Ite Doctorovich **173** personas
122 Judios - 32 Christianos - 20 desconocidos.
- 3] **David** [1887] y Dora Matusevich **52** personas
50 Judios - 2 Christianos -
- 4] **Manuela** [1890] y Abraham Bocles **2** personas
2 Judios
- 5] Salomon [1892] y Lize Kaplan **34** personas
29 Judios - 5 Christianos.
- 6] **Natalio** [1894] y Esperanza Scudin **37** personas
19 Judios - 11 Christianos - 7 desconocidos
- 7] **Elias** [1895] y Margarita Wexelblatt **25** personas
20 Judios - 5 Christianos.
- 8] **Chaie Ite** [1889] Yosef Brailovsky **49** personas
21 Judios - 25 Christianos - 3 desconocidos.
- 9] **Ana** [1899] y Bernardo Schwartzman **5** personas
5 Judios
- 10] **Sara** [1905] y Aharon Frenkel **14** personas
11 Judios - 2 Christianos - 1 desconocido
- 11] **Cecilia** [1908] y David Mathov **31** personas
31 Judios.

El estudio por Generaciones

1] **Leie** y Shmil Blanc:

1 generacion : 2 Judios - 0 Christianos
2 generacion: 10 Judios - 0 Christianos
3 generacion: 13 Judios - 1 Christianos
4 generacion: 34 Judios - 2 Christianos
5 generacion: 37 Judios - 4 Christianos

2] **Jaime** y Chaia Ite Docotorvich

1 generacion: 2 Judios - 0 Christianos
2 generacion: 8 Judios - 2 Christianos
3 generacion: 5 Judios - 1 Christianos
4 generacion: 2 Judios - 3 Christianos
5 generacion: 2 Judios - 5 Christianos

3] **David** y Dora Matusevich:

1 generacion: 3 Judiosb - 0 Christianos
2 generacion: 5 Judios - 0 Christianos
3 generacion: 8 Judios - 0 Christianos
4 generacion: 12 Judios - 2 Christianos
5 generacion: 14 Judios - 0 Christianos

4] **Manuela** y Abraham Bocles:

1 generacion 2 Judios - 0 Christianos

5] **Salomon y Lize Caplan:**

1 generacion 2 Judios - 0 Christianos
2 generacion 6 Judios - 0 Christianos
3 generacion 9 Judios - 1 Christianos
4 generacion 9 Judios - 3 Christianos
5 generacion 3 Judios - 1 Christianos

7] **Natalio y Esperanza Escudin**

1 generacion: 2 Judios - 0 Christianos
2 generacion: 4 Judios - 0 Christianos
3 generacion: 7 Judios - 6 Christianos
4 generacion: 6 Judios - 4 Christianos
5 generacion: 0 Judios - 1 Christianos

8] **Elias y Margarita Wexemblatt:**

1 generacion: 4 Judios - 0 Christianos
2 generacion: 5 Judios - 2 Christianos
3 generacion: 5 Judios - 3 Christianos
4 generacion: 3 Judios - 2 Christianos

9] **Chaia Ite y Iosef Brailovsky:**

1 generacion: 2 Judios - 0 Christianos
2 generacion: 4 Judios - 0 Christianos
3 generacion: 9 Judios - 6 Christianos
4 generacion : 7 Judios - 14 Christianos
5 generacion 1 Judios - 5 Christianos

9] **Ana** y Benie Schwartzman

1 generacion: 2 Judios - 0 Christianos
2 generacion: 2 Judios - 0 Christianos
3 generacion: 1 Judios - 0 Christianos

10] **Sara** y Aharon Frenkel:

1 generacion: 2 Judios - 0 Christianos
2 generacion: 5 Judios - 1 Christianos
3 generacion: 4 Judios - 2 Christianos

11] **Cecilia** y David Mathov

1 generacion: 2 Judios - 0 Christianos
2 generacion: 4 Judios - 0 Christianos
3 generacion: 11 Judios - 0 Christianos
4 generacion 14 Judios - 0 Christianos

RESUMEN y CONCLUSIONES de los DATOS:

The Five Families of Basavilbaso Escrinia Villa Mantero

El numero de individuos estudiados es de 1742 personas Oct 2010

El numero de Judios es de 1340 personas o sea un 76%

El numero de Christianos es de 206 personas o sea un 18%

El numero de " No reconocidos" es de 176 personas o sea un 3%

La cantidad de casamientos estudiados fueron 474

La cantidad de casamientos Judios fueron 358 o sea un 67%

Casamientos Mixtos entre Judios y Christianos: 100 o sea un 29%

Casamientos entre Christianos fueron 13 o sea un 4%

Las TRES Familias del Sud:

Grupo de comparacion test group

El numero de individuos estudiados es de 792 personas [Oct 2010]

El numero de Judios es de 602 personas o sea un 76%

El numero de Christianos es de 158 personas o sea un 20%

El numero de " No reconocidos" es de 20 personas o sea un 3%

La cantidad de casamientos estudiados fueron 251

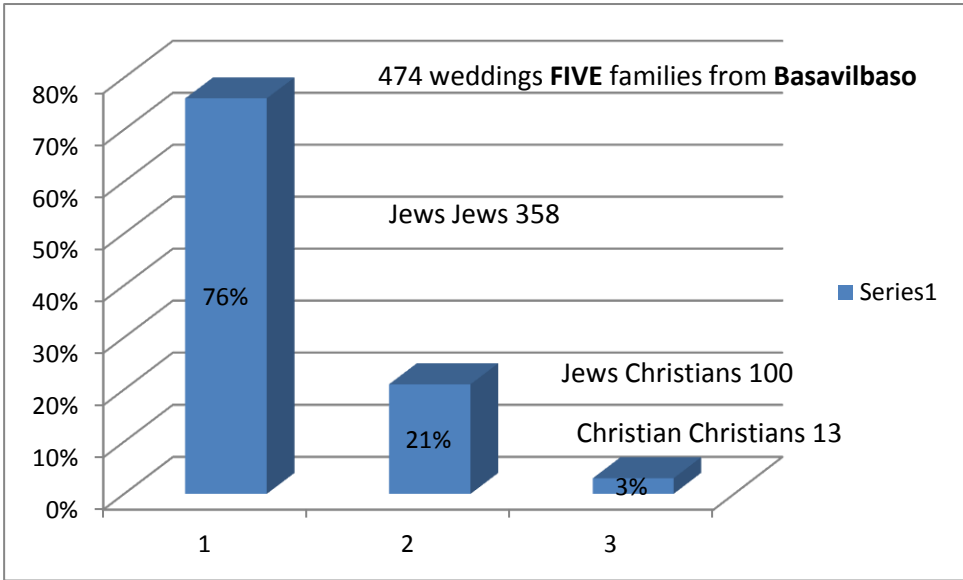
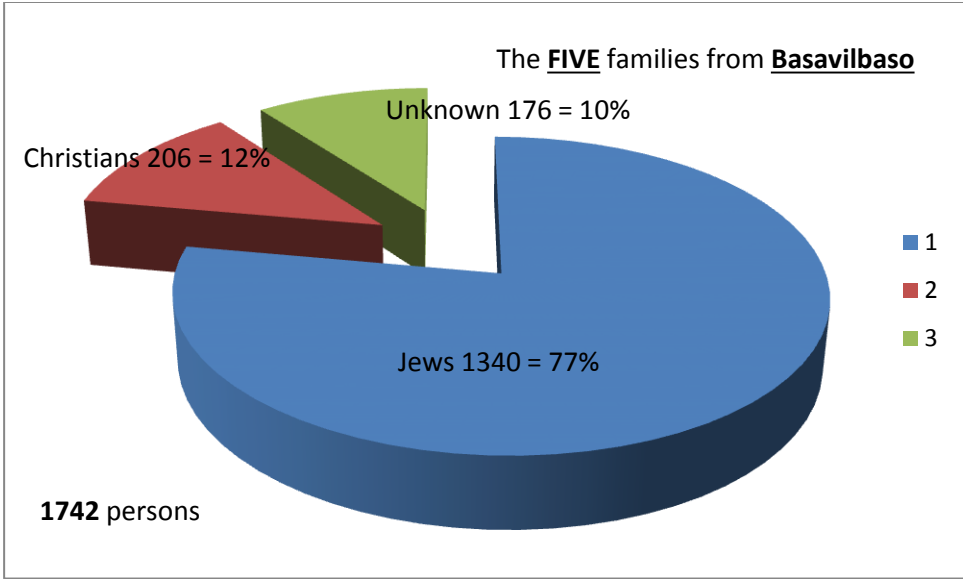
La cantidad de casamientos Judios fueron 145 o sea un 58%

Casamientos Mixtos entre Judios y Christianos: 78 o sea un 31%

Casamientos entre Christianos fueron 8 o sea un 4%

The Five Families of Basavilbaso ESCRINIA Villa Mantero

		jews	christians	unknown	weddings	J + J	J + C	C + C
Zentner	629	467	58	96	153	122	29	1
		74%	9%	15%		80%	20%	0,5%
Glushankov	126	109	6	11	33	28	5	0
		86%	5%	9%		85%	15%	0
Pitashni	419	342	33	44	109	93	12	3
		82%	8.00%	10%		85.00%	11%	3%
Hick	178	124	40	12	58	34	19	4
		70%	22%	7%		59%	33%	7%
Singer	390	298	69	13	121	81	35	5
		76%	18%	3%		67%	29%	4%
total	1742	1340	206	176	474	358	100	13
		77%	12%	10%		76%	21%	3%



Las tres familias del Sud: Rivera Phillipson Bahia Blanca Col' Russa
Grupo de Control

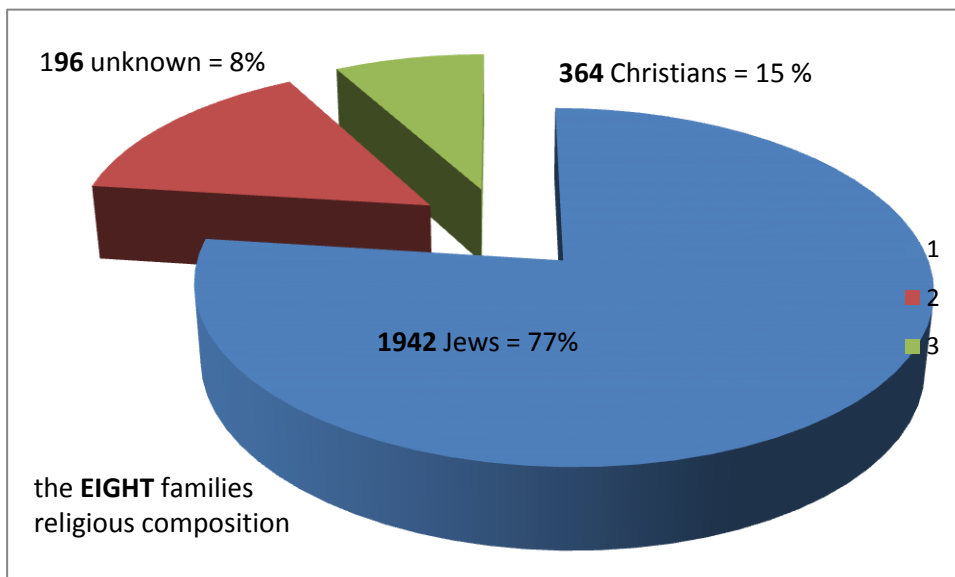
Personas Judios Christians Unknown Casamientos J - J J-C C C

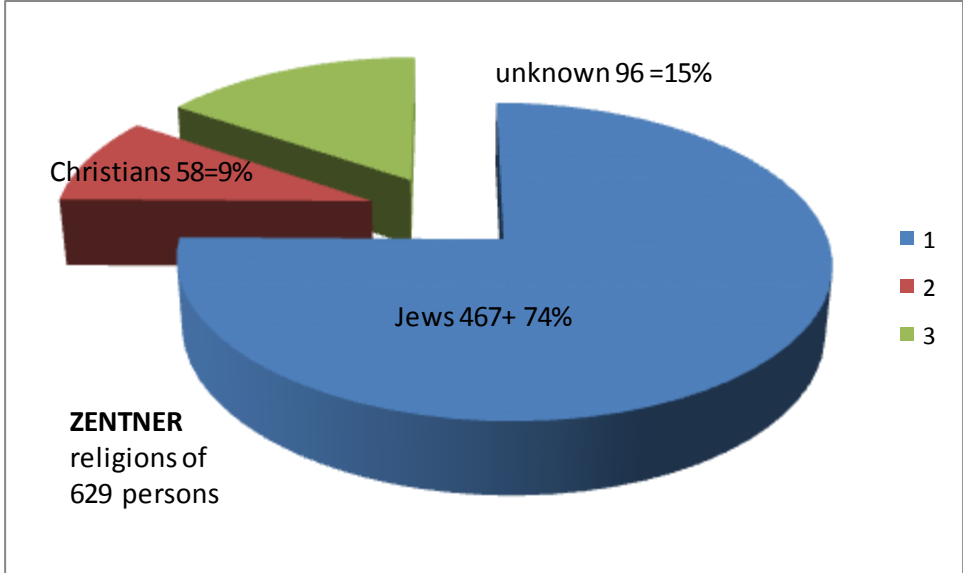
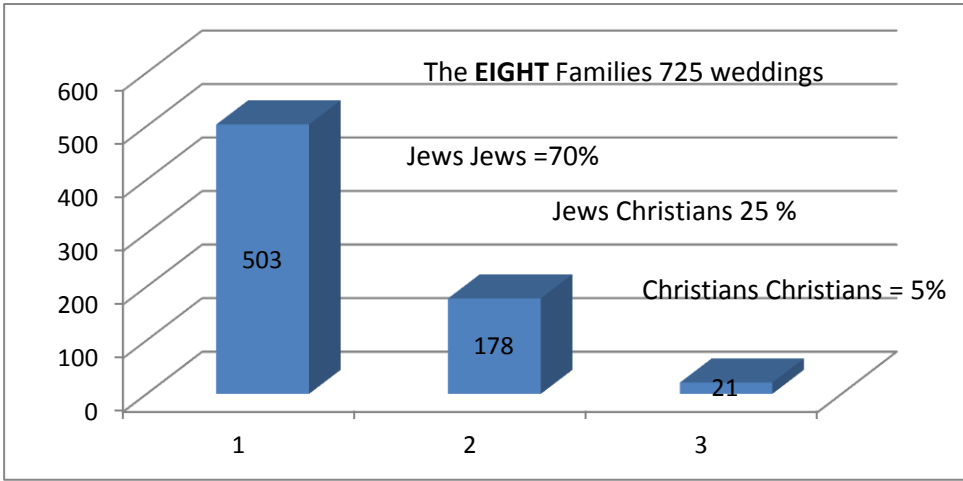
Mathov	378	261	105	12	119	56	51	7
		69%	28%	3%		47%	43%	6%
Schulkin	200	158	24	6	60	46	14	0
		79%	12%	3%		77%	23%	0%
Vulischer	214	183	29	2	72	43	13	1
		86%	14%	0,9%		60%	18%	1,5%
total	792	602	158	20	251	145	78	8
		76%	20%	3%		58%	31%	3%

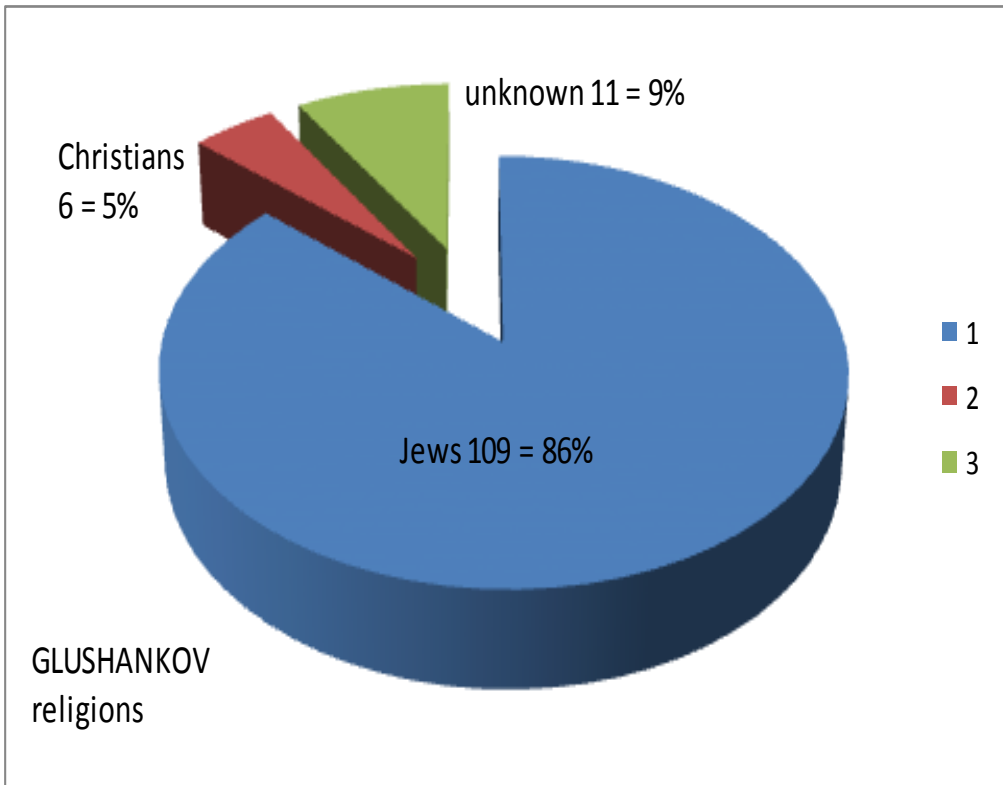
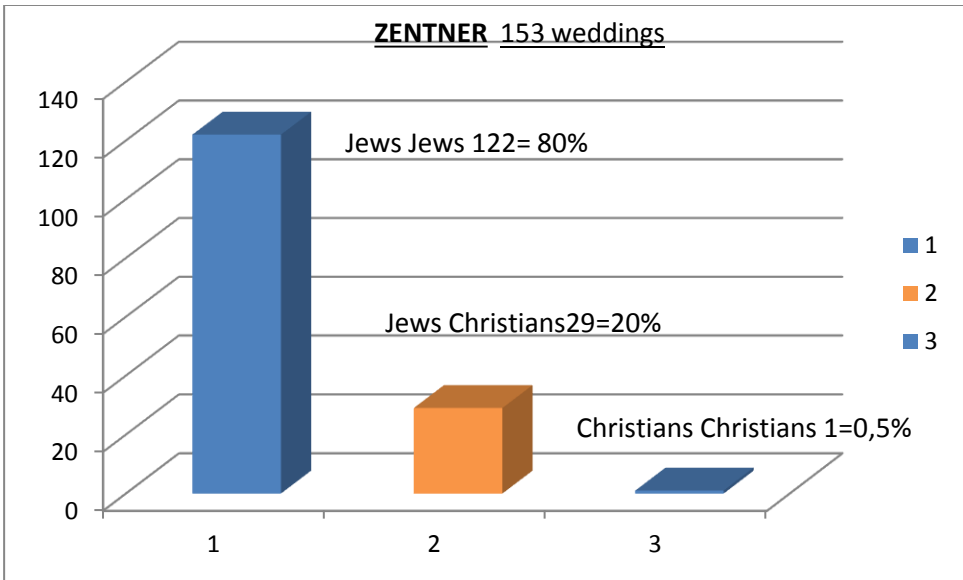
RESUMEN Total de las Ocho Familias:

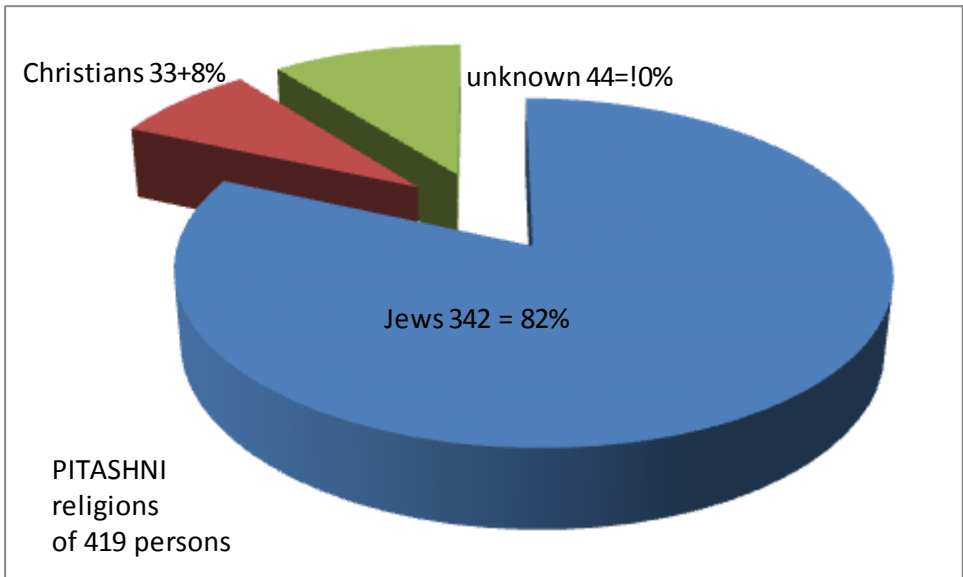
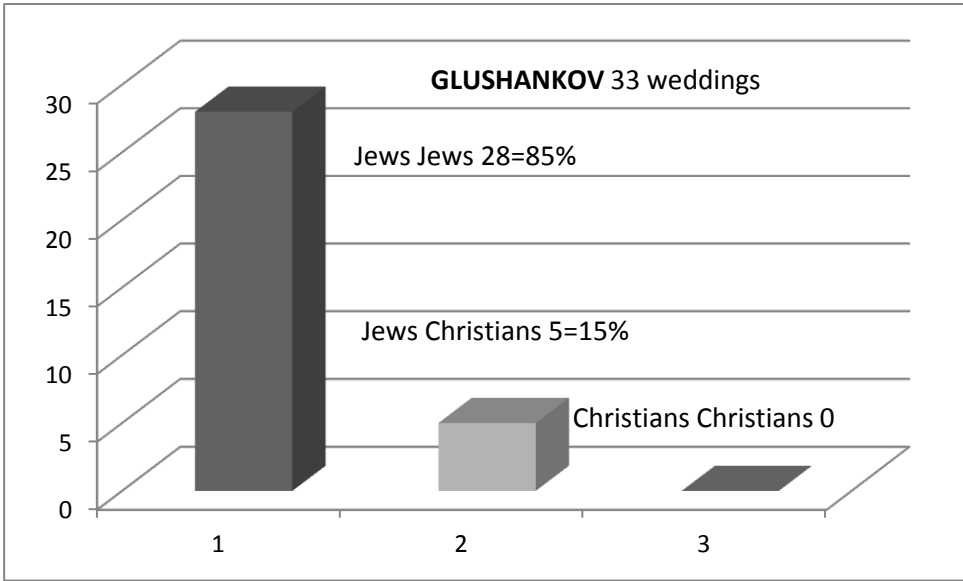
Personas Judios Christians Unknown Casamientos J - J J-C CC

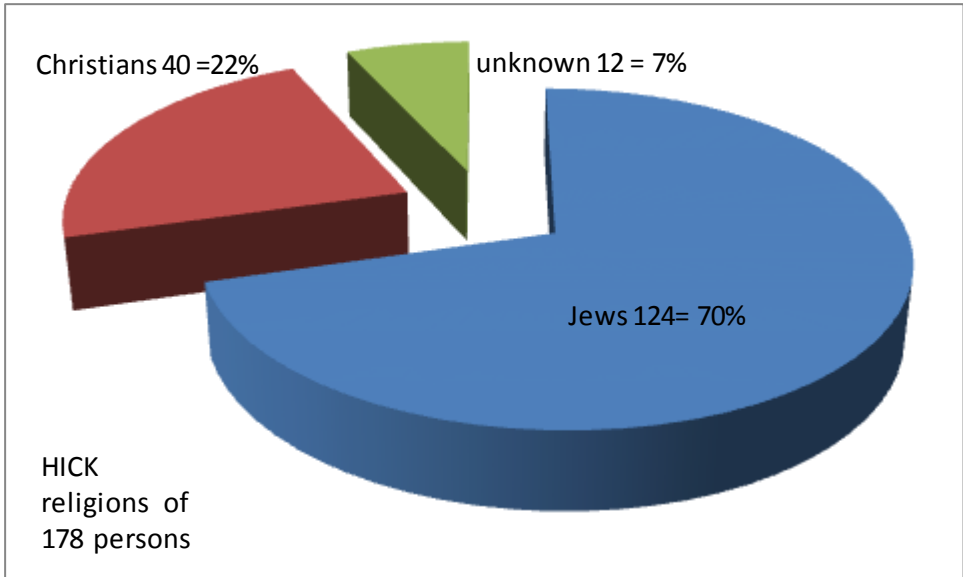
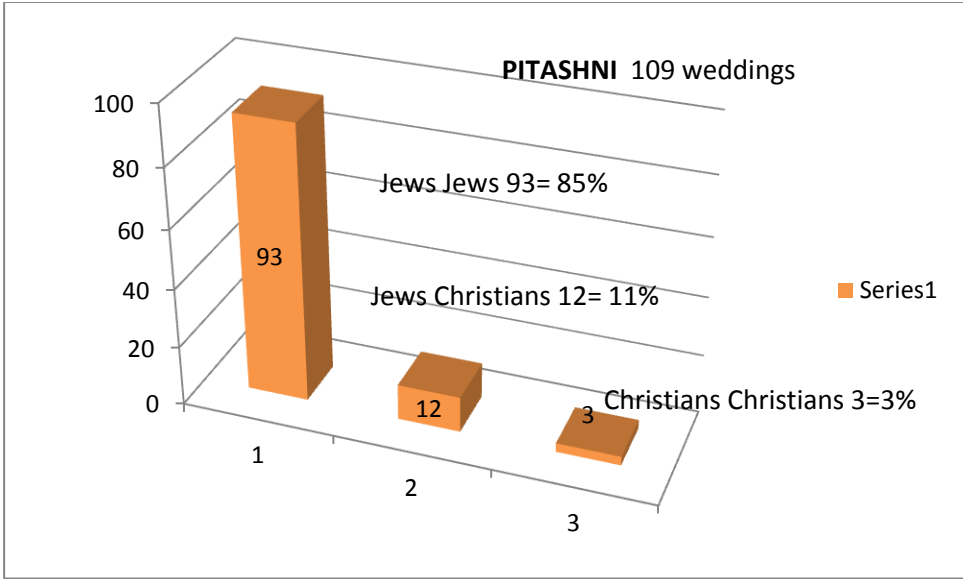
5 families	1742	1340	206	176	474	358	100	13
3 families	792	602	158	20	251	145	78	8
total	2534	1942	364	196	725	503	178	21
		77%	15%	8%		70%	25%	3%

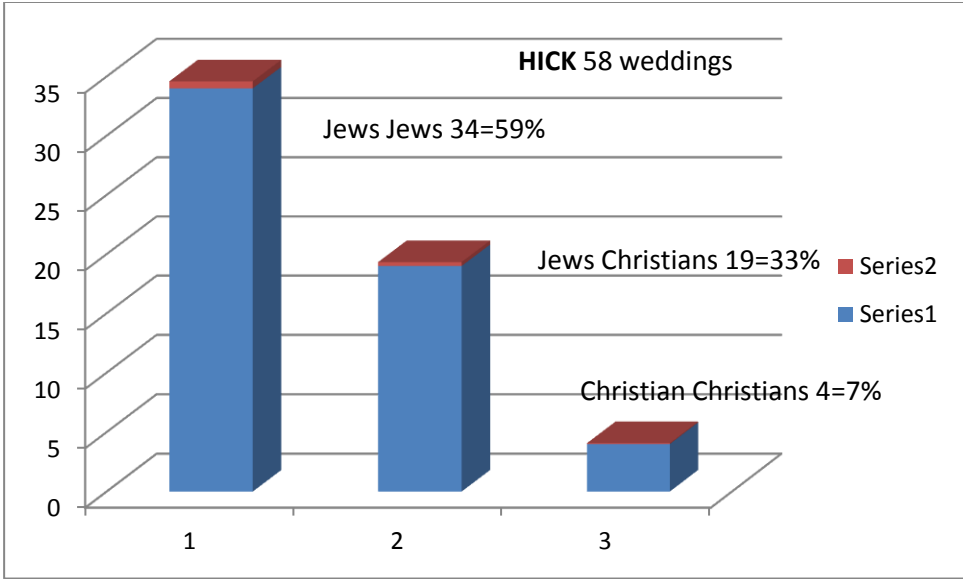












MIMETISMO o Ascimilacion

Un cuento Yehuda Mathov

En realidad el olivo estuvo siempre alli, y ahi siempre dio sus olivas, en medio de las Montanias de Judea.

Desde que se recuerda la historia de Nuestra Familia, y se recuerda mucho, siempre nuestra casa estuvo al lado del olivo, y el olivo siempre dio sus olivas.

Hay arboles que tienen sus ramas entrelazadas, nuestro olivo tenia su tronco entrelazado, por los anios y anios que perduro, por las enfermedades, por los incendios, por los rayos, y siempre estuvo al lado de nuestra casa y siempre dio sus olivas.

Cuando la catastrofe ocurrio, alguno de nuestros abuelos, al verse obligado a dejar la casa y el pais, ante las legiones, llevo tres cosas: su Familia, su Torah y el olivo tranplantado en un pote, con sus olivas en las ramas.

En realidad el olivo estuvo siempre alli, al lado de nuestra casa, en medio de las estepas del Imperio Russo, en el shteitl, y ahi siempre dio sus olivas,

Pero cuando el pogrom comenzo, alguno de nuestros abuelos, al verse obligado a dejar la casa y el pais, antes las cozakos, llevo tres cosas: su Familia, su Torah y el olivo tranplantado en un pote, con sus olivas en las ramas.

LLeGo la familia a America, LLeGo la Torah, LLeGo nuestro olivo que siempre da sus olivas.

Abuelo, grito su nieto; ?... te acuerdas del arbolito que trajo tu abuelo, y que lo teniamos en una maceta ?

Te acuerdas como lo buscamos ?...hasta que nos olvidamos de el ?

Hoy lo encuentre en el jardin, bajo el pasto, y que joda !! El boludo de el olivo ahora da yerba mate !



Mimicry or Assimilation

A tale by Yehuda Mathov

In fact, the olive tree has always been there. and it was there that the olives grew, in the mountains of Judea.

Ever since we remember the history of our family which happens very often, our house has always been side by side with the olive tree which has always grown its olives.

There are trees that always have their branches intertwined, our olive tree had its trunk intertwined due to the years and years it lasted, due to the diseases, to the fires, to the lightnings, and it was always by our house and always with its olives.

Only when the catastrophe took place, some of our grandfathers when they had to leave their homes and the country due to the legions took with them three things: their families, the Torah and the olive tree transplanted into a pot with its olives in the branches.

In fact, the olive tree was always there side by side with our house in the midst of the Russian Empire steppe, in the shteitl and always growing its olives.

But when the pogrom started, some of our grandfathers obliged by the Cossacks to leave their homes and the country took with them the above mentioned things.

The family arrived in America, also the Torah and also our olive tree with its olives.

Grandpa, shouted his grandson, do you remember the small tree that your grandfather brought and that we had in a pot?

Do you remember how long we looked for it until we forgot about it?

Today I found it in the garden, under the lawn, and you know what: this olive tree now grows "yerba mate"!

English Miriam Levit Israel